

ACC

10000/144/581

TRANSLATIONS
AUG. 1944 - DE

10000/144/581

TRANSLATIONS ED., TRANSLATING & PUBLISHING
AUG. 1944 - DEC. 1945

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
Education Subcommittee
APO 394

ED/CWW/cc

ED/96/316/AC

14 December, 1945

SUBJECT : Publications.

TO : Prof. Mario Bendiscioli,
Commissario alla Scuola,
C.I.N. della Lombardia,
Via Vivaldi, 1,
Milano.

Reference No. 1962 of 5 December.

1. Copy of Major Vesselo's report is enclosed.
2. In reply to your letter of 7 November, Le Monnier in Florence is publishing a series of translations of books on Education in the United States and Great Britain. The first three books of the series should be available very soon.
3. If you do not receive the Bulletins and Monographs on American Education from the United States Information Service you should order them sent to you. They are sent without charge upon request, and the series of monographs will give you much of the information you desire.
4. I will try to get "Education Bulletin No.39" for you if you can tell me by whom it was published.
5. I am not sure what article of mine you refer to as I am not familiar with "Rassegna della stampa pedagogica e sociologica degli Stati Uniti". However, if the publishers of the article have not reserved the rights for reprinting it, I have no objection to your republishing it.

With best wishes, I am

Sincerely yours,

1753

CARLETON W. WASHBURN
Lt. Col., A.U.S.
Director of Education.

COMITATO DI LIBERAZIONE NAZIONALE DELLA LOMBARDIA

Milano, 15 dicembre 1945

Via Verona N. 1

Tel. 714514 - 714415

N. 1062

A. Pica MB/rt

RL

OGGETTOAl Sig. Ten. Col. CARLETON W. WASHBURN
Capo della sottocommissione all'Educazione dell'A.C.R O M A

Per suggerimento del sig. Magg. K.A. Vesselo già ufficiale regionale all'educazione dell'A.A.G. Lombardia, con cui ho avuto l'onore di collaborare a causa del mio ufficio, mi permetto esprimere il desiderio di avere una copia del dattiloscritto inglese dello studio del detto magg. Vesselo sull'organizzazione della scuola italiana, distribuito agli uffici "Education" dell'A.A.G. delle diverse regioni d'Italia.

Ho avuto la possibilità di leggere e di apprezzare tale studio nella copia prestatami dal magg. Vesselo il quale però me l'ha richiesta in restituzione non disponendo che di quella copia. Il magg. Vesselo mi ha detto che Ella non avrebbe fatto difficoltà alla richiesta.

Mi permetto approfittare dell'occasione per rinnovarle la preghiera che essi fare alla S.V. nella mia lettera del 7 novembre, affidate al magg. Vesselo, e cioè di avere l'indicazione di alcuni libri che più autorevolmente rappresentano le correnti pedagogiche negli U.S.A. e di un libro che descrivesse l'organizzazione della scuola negli U.S.A. Nel contempo ho avuto l'occasione di esaminare presso U.S.I.S. di Milano alcuni libri tra cui il James L. Mursell: "Education for American Democracy" 1943 che però è troppo ampio. A me interesserebbe particolarmente l'opuscolo "Education in U.S.A." ("Education Bulletin 1939, Misc.n.3) che però non ho trovato.

Infine quale direttore della rivista "Scuola e Vita" di imminente pubblicazione, La prego di autorizzarmi a pubblicare nella rivista stessa il suo articolo "Educazione scolastica negli S.U. edito nel n.2 della "Rassegna della stampa pedagogica e sociologica degli S.U."

La prego di gradire i miei più distinti ossequi e ringraziamenti.

IL COMMISSARIO ALLA SCUOLA
(prof. M. Bendiscioli)

M. Bendiscioli

1752



COMITATO DI LIBERAZIONE NAZIONALE DELLA LOMBARDIA

N. _____ di Prof.

R.L. _____

OGGETTO.

Milano, li 7 NOV 1945
Via Varesina N. 1
Tel. 71.60/6 - 71.60/5

Al sig. Gen. Colonnello
CARLTON W. WASHINGTON
della sette-commissione all'occupazione della A.C.

Roma

Avendo saputo da amici romani, che hanno avuto l'occasione di intrattenersi con lei, del suo vivo interesse alle questioni della nostra scuola e della sua cortesia, incoraggiata anche dal sig. Hugh Vennole, con cui ho l'onore di collaborare, mi permette rivelarle alcune preghiere.

Quale direttore di una rivista pedagogico-didattica per le scuole medie ("Scuola e vita", editrice "la scuola", Brancia), desidererei che Ella mi indicasse alcuni libri che più autorevolmente rappresentino la certezza pedagogica degli Stati Uniti d'America. Che inoltre mi facesse conoscere qualche libro che descriva l'evoluzione della scuola negli U.S.A., in fine che mi volesse indicare le più autorevoli riviste pedagogiche degli

U.S.A.
Quanto è necessario al pubblico italiano è una realtà d'ordine delle correnti innovatrici che investono la scuola del Nordamerica tanto nelle direttive culturali, quanto nei metodi.

Vi è gradito l'occasione di esprimere il mio apprezzamento per l'interesse da lei prestato alla ricerca della vita scolastica italiana e di presentarle i miei ossequi

M. Bontade

Prof. Mario Bontade
commissario alla scuola del C.L.M.I.

Al sig. ten. Colonnello
CARLSTON W. WASHBURN
della sotto-commissione all'educazione della A.C.

Temo

Avendo saputo da amici romani, che hanno avuto l'occasione di intrattenersi con lei, del suo vivo interesse alle questioni della nostra scuola e della sua cortesia, ~~encoraggiato~~ anche dal sig. Mag. Vespoli, con cui ho l'onore di collaborare, mi permetto rivolgerle alcune preghiere.

Quale direttore di una rivista pedagogico-didattica per le scuole medie "Scuola e vita", editrice "la scuola", (Brescia), desidererei che Ella mi indicasse alcuni libri che più autorevolmente rappresentano le correnti pedagogiche degli Stati Uniti d'America. Che inclino ad accettare qualche libro che descriva l'irrazionalismo della scuola negli U.S.A., in-
tino che mi valesse indicare le più autorevoli riviste pedagogiche degli U.S.A.

Quanto è necessario al pubblico italiano è una veduta d'insieme delle correnti innovatrici che investono la scuola del ~~Medio~~ America tanto nelle direttive culturali, quanto nei metodi.

Vi è gradito l'occasione di esprimere il mio apprezzamento per l'interesse da lei prestato alla ripresa della vita scolastica italiana e di presentarle i miei auguri

M. Banti

Prof. Mario Benedicelli
Comissario alla scuola del C.E.M.I.

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
Education Subcommittee
AFO 394

ED/OWS/ama

3 October, 1945

ED/OG/3.13/AG

SUBJECT : American pedagogical publications.

TO : Direzione Didattica Governativa
Perosa, Torino.

2. The Casa Editrice Le Monnier in Florence is publishing a series of Italian translations of American and British pedagogical works. The first book "An Introduction to American Education" by De Young, is about ready to be issued. Other books are either in process of translation or being put in type.

CARLETON W. WASHBURN
Lt. Col., A. U. S.
Director of Education.

: DIREZIONE . . DATTICA GOVERNATIVA PEROSA
: H.E. THE GOVERNOR OF PISERULO

This direction of elementary schools
has at his dependence about one hundreds of
teachers, and would like to purchase some peda-
gogicals and didactic issues of some U.S.A.

Authors, translated into Italian or French,
in order to amplify and to adjoin the culture
of the teachers.

I would be so grateful to this Command
if he could give some informations about; not know-
ing absolutely where I had to apply.

With many thanks.

Sezione Didattica Governativa di Peros. Arg.

PROVINCIA DI TORINO

Protocollo N. 330 Peros. Argentina, 10/9/45 194

Risposta a nota N. Div. Sez. del 194

OGGETTO: Richiesta di informazioni su pubblicazioni
pedagogiche e didattiche americane

al COMANDO MILITARE ALLEATO

Allegati N.

P I N E R O L O

Questa Direzione di scuole elementari avente alle
sue dipendenze circa un centinaio d'insegnanti,
desidererebbe acquistare, tradotte in italiano o
in francese, pubblicazioni pedagogiche e didattiche
di autori degli Stati Uniti, per aggiornare e am-
pliare la cultura del personale insegnante.

Sarei molto grato a questo Spettabile Comando
se potesse darmi informazioni in merito, non sa-
pendo assolutamente dove e a chi rivolgermi, dato
l'isolamento in cui si trova questa località.

Con molti ringraziamenti



Il direttore didattico
(Prof. dott. Carlo Giordano)

C. Giordano

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
Education Subcommission
APO 394

ED/OWI/ams

ED/92/3.13/AD

tel. 489081-236

SUBJECT : Technical books for translation.

19 July, 1945

TO : Mac Millan Company,
60 Fifth Avenue,
New York, 11, N.Y.

1. Receipt is hereby acknowledged, with appreciation, of the following publications:

"Ultra High-Frequency Radio Engineering" - W.L. Ensey - 1944
"Introduction to Practical Radio" - D.J. Tucker - 1944

2. They have been forwarded to Hoepli, for consideration for publication in Italian.

3. Correspondence regarding translation rights, etc., will, from this point forward, be either from Hoepli direct, or through the United States Information Service (OWI).

4. Thank you heartily for your cooperation.

CARLTON W. WASHINGTON
Lt. Col., A.U.S.
Director of Education.

1747

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
Education Subcommittee
APO 394

ED/CWV/asm

ED/90/3.13/AC

tel. 489082-236

SUBJECT : Technical books for translation.

19 July, 1945

TO : Chapman and Hall Ltd.,
11 Henrietta Street A.C.2
London, England.

1. Receipt is hereby acknowledged, with appreciation, of the following publications:

"Time Bases" (Scanning Generators) O. J. Puckie
from Chapman and Hall 1943
"Radio Frequency Measurements" L. Hartshorn
from Chapman and Hall 1940
"High Frequency Harmonic Tubes" A. V. Harvey
from Chapman and Hall Ltd 1944

2. They have been forwarded to Hoepli; for consideration for publication in Italian.

3. Correspondence regarding translation rights, etc., will, from this point forward, be either from Hoepli direct, or through the United States Information Service (OSI).

4. Thank you heartily for your cooperation.

CARLETON W. WASHBURN
Lt. Col., A. U. S.
Director of Education.

HEADQUARTERS ALLIED COMMISSION
Education Subcommittee
APO 394

ED/CWI/sms

ED/92/3.13/AC

tel. 489081-236

SUBJECT : Technical books for translation.

19 July, 1945

TO : Harcourt Brace and Company,
383 Madison Avenue,
New York 17, N.Y.

1. Receipt is hereby acknowledged, with appreciation, of the following publication:

"Modern Radio" Kingston S. Tyler
from Harcourt Brace and Company 1945

2. It has been forwarded to Hoeppli, for consideration for publication in Italian.

3. Correspondence regarding translation rights, etc., will, from this point forward, be either from Hoeppli direct, or through the United States Information Service (USIS).

4. Thank you heartily for your cooperation.

CARLTON W. WASHBURNES
Lt. Col., A. U. S.
Director of Education.

BOOKS RECEIVED 18 July 1945

"Ultra High - Frequency Radio Engineering" W.L. Emery
from the Mac Millan Company, 1944
60 Fifth Avenue, New York, 11 N.Y.

"Introduction to Practical Radio" D.J. Tucker
from the Mac Millan Company, 1944
60 Fifth Avenue, New York, 11 N.Y.

"Modern Radio" Kingdon S. Tyler
from Harcourt Brace and Company 1945
383 Madison Avenue,
New York 17, N.Y.

"Time Bases" (Scanning Generators) O.S. Puekle
from Chapman and Hall 1943
11 Henrietta Street A.C.2
London, England

"Radio Frequency Measurements" L. Hartshorn
from Chapman and Hall 1940
11 Henrietta Street A.C.2
London, England

"High Frequency Hermionic Tubes" A.F. Harvey
from Chapman and Hall Ltd 1944
11 Henrietta Street A.C.2
London, England

"Turtox Biological Supplies 1944-45
Catalogue No. 11 (2 copies)
General Biological Supply House
761-763 669th Place,
Chicago, Illinois U.S.A.

96/13.12
CASA EDITRICE
FELICE LE MONNIER
UFFICIO DI RAPPRESENTANZA
ROMA - Via Ulpiano, 29 - ROMA
Telefono 51.788

Roma 1 febbraio 1945

Chao. Prof. C. WUOSHURNE
Education Sub-Commission A.C.

R O M A

dovendosi ormai iniziare la stampa del primo volume della collezione che codesta Sub-Commission ha affidato alla ns/ Casa, mi permetto chiedere quanto già esposto in una mia precedente lettera. Sarebbe cioè necessario che venisse concessa in assegnazione la carta occorrente per la stampa dei volumi, e ciò per un doppio ordine di considerazioni: a) perchè in tal modo sarà possibile mantenere il prezzo dei volumi a un livello tale da essere accessibile al vasto pubblico delle scuole, insegnanti e studiosi di problemi educativi; b) perchè attualmente sul mercato è difficile trovare carta anche a prezzi estremamente alti.

Data la natura dei volumi, non ritengo impossibile che si possa usare la stessa carta già in Italia e destinata per i libri scolastici da servire nel prossimo anno. Tanto più che le vicende belliche possono far prevedere una fine non molto lontana della guerra e quindi possibilità di notevole incremento sia nella importazione di carta estera sia nella produzione di carta nazionale.

Con ogni ossequio

F. Le Monnier

HEADQUARTERS
ALLIED CONTROL COMMISSION
APO 394
Education Subcommission

ED/CWW/awc

25th August 1944

ED/2.10/acc

SUBJECT: Illustrations for Books.

TO : Mr. C. W. Hill.

1. With further reference to our letter regarding the Italian edition of "Introduction to American Public Education".
2. It would be desirable to include many of the illustrations from the American edition. For this purpose could you send us some or all of the original drawings and photographs for the following illustrations?

Figure	Page	Figure	Page	Figure	Page	Figure	Page	Figure	Page
4	21	37	141	56	213	78	329	133	563
10	36	38	145	57	213	79	337	135	567
12	49	39	148	58	215	80	338	140	592
15	60	40	151	59	218	81	339	143	599
16		41	156	60	218	82	343	148	640
18	73	42	158	61	226	83	345	149	647
19	78	43	165	62	234	84	348		
20	82	44	170	64	236	86	350		
23	89	46	177	65	244	87	352		
24	90	47	179	66	245	88	354		
25	91	48	185	67	251	89	358		
26	91	49	187	70	276	92	361		
28	104	50	199	71	278	93	383		
29		52	202	72	280	94	384		
33	114	53	204	76	284	95	384		
Figure	Page	Figure	Page	Figure	Page	Figure	Page	Figure	Page
96	397	114	513	124	539	133	563		
99	413	115	515	126	546	135	567		
102	449	116	516	127	550	140	592		
103	451	117	518	129	559	143	599		
105	474	120	524	130	556	148	640		
100	504	121	531	131	558	149	647		
113	511	123	538	132	562				

For the Director of Education:

1. With further reference to our letter regarding the Italian edition of "Introduction to American Public Education".

2. It would be desirable to include many of the illustrations from the American edition. For this purpose could you send us some or all of the original drawings and photographs for the following illustrations?

Figure	Page	Figure	Page	Figure	Page	Figure	Page	Figure	Page
4	21	37	141	56	213	78	329	133	563
10	36	38	145	57	213	79	337	135	567
12	49	39	148	58	215	80	338	140	592
15	60	40	151	59	218	81	339	143	599
16	73	41	156	60	219	82	343	148	640
18	78	42	159	61	226	83	345	149	647
19	82	43	165	62	234	84	349		
20	89	44	170	64	236	86	350		
23	90	46	177	65	244	87	352		
24	91	47	179	66	245	88	354		
25	91	48	185	67	251	89	358		
26	91	49	187	70	276	92	381		
28	104	50	199	71	278	93	383		
29	114	52	202	72	280	94	384		
33		53	204	76	214	95	384		
Figure	Page	Figure	Page	Figure	Page	Figure	Page		
96	397	114	513	124	539	133	563		
99	413	115	515	126	546	135	567		
102	449	116	516	127	550	140	592		
103	451	117	518	129	559	143	599		
105	474	120	524	130	556	148	640		
120	504	121	531	131	558	149	647		
113	511	123	538	132	562				

For the Director of Education:

CARLETON W. WASHBURN
Major, A.U.S.
Director

785016

Send the complete address to which this letter is to be sent to the post office and send return address to the post office. The Government will not be responsible for any loss or damage to mail.

To
Major Carlisle B. Buckner, AM
A-612000
Lt. Col. M. S. Dugan
Allied Control Commission
A. P. O. 6000, 2nd Postmaster
Rm 1100, 2nd Floor

From
Chris A. De Long
Illinois State Normal
University
Normal, Illinois
October 10, 1944

SUBJECT: Translation of Educational Book

Re: Major Carlisle B. Buckner, AM
A-612000
Headquarters, Allied Control Commission
A-612000
Education Administration
c/o Postmaster, Rm 1100, 2nd Floor

1. I wish to thank you for your letter of October 8. I shall contact the local post office about sending illustration materials for the book. The materials may have to be sent in the package because of the size and weight.

There are a few illustrations for which I do not have the originals. I shall indicate these and you can undoubtedly have someone prepare the materials in Italy. It is good to know that you have half of the translation work completed and that arrangements have been made with Le Monnier of Florence for publishing the book.

2. I regret that no more military personnel can be sent. I shall write to the High Department as you suggest.

With best personal wishes,

Sincerely yours,

Chris A. De Long
Chris A. De Long

cc: Fred

October 10, 1944

V. M. A.

9^G/3.13ILLINOIS STATE NORMAL UNIVERSITY
NORMAL, ILLINOIS

C. A. DEYOUNG, DEAN

October 27, 1944

27 Oct.
1944Education Subcommittee
Allied Control Commission
A. F. O. 394
c/o Postmaster
New York, New YorkAttention: Major C. W. Washburne, O-518332, Co. D, 2675 RegimentSUBJECT: Illustrative material for Italian edition of Introduction
to American Public EducationTO: Major C. W. Washburne, O-518332
Co. D, 2675 Regiment
Allied Control Commission
A. F. A. 394, c/o Postmaster
New York, New York

1. Thank you for your letter of 5 October and the information that you have secured the Le Monnier of Florence as the printer of our book.
2. Separately, we are sending you a package containing all the illustrative material available for cuts and diagrams. I am sending herewith a list of the illustrations and have indicated thereon those which we are sending to you. Several were not available because they were on loan to me, or could not be obtained. In the package, I have arranged the material in the order of the cuts, as listed in the book form, Figure 1 through Figure 150.
3. If there is any further information you desire, please let us know. I am sending these materials at my expense, and trust that you will reciprocate by sending me a few copies of the Italian edition.

Very cordially yours,

Chris A. De Young

Chris A. De Young

CADY:vd

Enclosure

17

*Sending to Italy

ILLUSTRATIONS FOR AMERICAN PUBLIC EDUCATION

<u>Figure Number</u>	<u>Title</u>	<u>Comment</u>
1.	The Stars and Stripes forever! American public education forever!	Not available.
*2.	Organization and administration--national, state, county, and local.	Sending this.
*3.	Cadets in review on Alumni Day at the United States Military Academy.	Sending this, but for your protection a check of \$5.00 should be sent to Keystone View Co., 210 E. 44th St., New York, or permission obtained.
4.	Headquarters of United States Office of Education, Washington, D. C.	Obtain from U. S. Office of Education, Washington, D. C.
*5.	<u>School Life</u> . The official organ of the United States Office of Education, Federal Security Agency.	Sending this.
6.	Henry Barnard, the first United States Commissioner of Education, served from 1867 to 1870.	The photo was obtained from the Connecticut State Teachers Assn. at Hartford, Connecticut.
*7.	The far-flung educational empire of the United States.	Sending old map.
8.	Calvin Coolidge High School, Washington, D. C.	Obtain from John Brougher, Principal, Calvin Coolidge H. S., Washington, D. C.
9.	Panama Canal Zone Junior College.	Not available.
*10.	Library of Congress, Washington, D. C.	Sending this, but for your protection a check of \$5.00 should be sent to Atlas Photo, 45 W. 45th St., N. Y., or permission obtained.
11.	Horace Mann.	Not available.
*12.	States with and without a state board of education.	Sending this.
*13.	Organization of State Board and State Department of Education, Arkansas.	Sending this.
*14.	Organization of State Department of Education, Virginia.	Sending this.
*15.	State Education Building, Harrisburg, Pennsylvania.	Sending this.
*16.	State Education Building, Albany, New York.	Sending this.
*17.	Counties as intermediate and local districts.	Sending this.
*18.	Prevailing type of school district in each state.	Sending this.
*19.	County "bookmobile."	Sending old print. Obtain photo from Nobel Puffer, Co. Supt. of Schools, Chicago, Illinois.
20.	Township high school in Illinois.	Obtain from Principal, High School, Niles Center, Illinois.

<u>Figure Number</u>	<u>Title</u>	<u>Comment</u>
21.	Township school building in Indiana.	Not available.
*22.	Three high schools become Tri-city Consolidated High School.	Sending this.
23.	Tri-city Consolidated High School district in Sangamon County, Illinois.	Not available.
24.	Oakdale Union School in California.	Not available.
25.	Housatonic Valley Regional High School, Canaan, Connecticut.	Not available.
26.	Busses used in transporting pupils in Johnston County, North Carolina.	Obtain from Co. Supt. of Schools, Johnston County, North Carolina.
*27.	Legal status of local school district.	Sending this.
28.	One-teacher rural elementary school.	Not available.
29.	Small village or two-teacher elementary school.	Not available.
*30.	Organization of one-teacher district.	Sending this.
*31.	Organization of village school district.	Sending this.
*32.	Organization of city school district, Santa Monica, California.	Sending this.
33.	Board of Education of city school district, Red Oak, Iowa.	Not available.
34.	School administration building, Grand Junction, Colorado.	Not available.
*35.	Unit, dual, and multiple control in public-school administration.	Sending this.
*36.	Proposed areas of public education.	Sending this.
*37.	Baby and bath.	Sending a reproduced photo. Original not available.
*38.	Small children washing.	Sending this.
*39.	Sleeping provisions where no special rest room is available.	Sending this.
*40.	Three degrees of openness in a school house.	Sending this, but it was purchased from Esther Born, Photographer.

<u>Figure Number</u>	<u>Title</u>	<u>Comment</u>
*41.	Children in Denver kindergarten like the jelly they have made.	Sending reproduced photo. Original not available.
*42.	Kindergarten-primary room, Barrie School, Fort Atkinson, Wisconsin.	Sending reproduced photo. Original not available.
*43.	Summer roundup for pupils entering elementary school.	Sending reproduced photo. Original not available.
*44.	Scope and organization of elementary education.	Sending this.
45.	Elementary school in New York in 1633.	Not available.
*46.	John Dewey.	Sending this, but \$5.00 should be sent to Keystone View Co., 219 E. 44th St., New York, or permission obtained.
*47.	Some home work is done at school.	Sending reproduced photo.
*48.	Pupils have a neighborhood market.	Sending reproduced photo
*49.	Reading library in fourth grade.	Sending this.
*50.	America's first secondary school, Boston Latin School, founded in 1636.	Sending this, but \$5.00 should be sent to Keystone View Co., 219 E. 44th St., New York, or permission obtained.
61.	First Academy, founded by Franklin in 1761.	Not available.
*52.	First high school, English High School, opened in 1821.	Sending this.
*53.	First public junior college, opened in 1902.	Sending this.
64.	Benjamin Franklin.	Not available.
*55.	Organizational patterns for secondary education.	Sending this.
56.	Woodrow Wilson Junior High School, Port Arthur, Texas.	Not available.
57.	Soap sculptures by junior-high-school pupils.	Not available.
58.	Dinner will soon be ready.	Not available.
59.	Junior-college music festival.	Not available.
60.	Junior-college Spanish fiesta.	Not available.
61.	Senior high school and junior college at Bartlesville, Oklahoma.	Not available.
62.	Territory in which each of the six regional associations operates.	Not available.

<u>Figure Number</u>	<u>Title</u>	<u>Comment</u>
63.	Organization of higher education.	Sending this.
64.	Number of institutions of higher education in each state.	Sending this.
65.	Contrasts in higher education for women.	Not available.
66.	Original Mount Holyoke Seminary.	Not available.
67.	One of the City Colleges of New York.	Not available.
68.	Administration building, Municipal University of Louisville, Kentucky.	Not available.
69.	Naval ROTC at Northwestern University.	Not available.
70.	Status of American youth.	Not available.
*71.	Expectation of life at birth.	Sending this.
*72.	Trend in number of youth in United States.	Sending this.
73.	Civilian Conservation Corps enrollees in commercial course.	Not available.
74.	The lighted school--a symbol of enlightened adulthood.	Not available.
*75.	An adult public forum at Colorado Springs, Colorado.	Sending this.
76.	School and community workshop, Norris, Tennessee.	Not available.
77.	The important factors in child education and welfare.	Not available. This can be drawn in Italy.
*78.	Many pupils, but each an individual.	Sending this.
79.	Reading braille.	Not available.
*80.	A blind schoolboy "studies" a relief map in which pins outline counties (top). A blind student's left hand reads an algebraic problem.	Sending this, but \$5.00 should be sent to Acme Newspapers, Chicago, or permission obtained.
81.	Pupils in the playroom of the Kentucky School for the Blind at Louisville.	Not available.
*82.	Transportation of crippled children.	Sending this.
83.	Two rooms in the Orthopedic Elementary School, La Crosse, Wisconsin.	Not available.
84.	The quickest and surest way to test the hearing of children.	Not available.

1737

<u>Figure Number</u>	<u>Title</u>	<u>Comment:</u>
85.	Chapel Hall, Gallaudet College, Kendall Green, Washington, D. C.	Not available.
86.	Teaching speech in school for deaf and hard of hearing.	Not available.
87.	Air view of New York School for the Deaf.	Sending this, but \$5.00 should be sent to McLaughlin Air Service, 240 Madison, N. Y., or permission obtained.
88.	Recording of individual voices of pupils.	Not available.
89.	Noon-day meals for pupils.	Not available.
90.	Open-air classroom for delicate children.	Not available.
91.	Mark Hopkins memorial stamp.	Not available.
92.	First state normal school was located at Lexington, Massachusetts.	Not available.
93.	In the early days men ruled the classroom often with a heavy hand.	Sending this, but \$5.00 should be sent to Culver Service, 205 E. 42nd St., New York or permission obtained.
94.	Then came the control of the prim schoolmistress.	Sending this but \$5.00 should be sent to Brown Bros., 128 W. 42nd St., New York, or permission obtained
95.	Today the teacher as a leader directs the pupils in an informal atmosphere.	Not available.
96.	Vocational teachers visiting industry at Saginaw, Michigan.	Not available.
97.	New Hampshire teachers' retirement system.	Not available.
98.	Headquarters of the National Education Association.	Not available.
99.	Individual bedside teaching at Olive View, California.	Not available.
100.	Organization of the cooperative extension service in agriculture and home economics.	Sending this.
101.	Planning pupil housing, Rochester, New York.	Not available.
102.	Attendance clerks, Denver, Colorado.	Not available.
103.	Lunchroom workers play a vital role in the educational program.	Not available.
104.	Educational materials and environment provided through financing.	Sending reproduced photos, except for one original drawing on Cost of Instruction.
105.	Vocational instructors meeting in the curriculum laboratory.	Not available.

<u>Figure Number</u>	<u>Title</u>	<u>Comment</u>
*106.	Organization for curriculum development, Wilmington, Delaware.	Sending this.
*107.	The new curriculum at Houston, Texas.	Sending this.
*108.	Major types of curriculum.	Sending this.
109.	A plan for the emerging curriculum.	Not available. Can be drawn.
110.	Students exercising the prerogative of voting.	Not available.
111.	A chapter of the National Honor Society.	Not available.
*112.	Organization of co-curricular activities.	Sending this.
*113.	Student council at work.	Sending this.
114.	Preparing the school newspaper.	Not available.
115.	A cappella choir, New Rochelle, New York.	Not available.
*116.	All-Maryland high-school orchestra.	Sending it.
117.	Aviation club.	Not available.
118.	Intercollegiate competition in athletics at the University of Illinois.	Not available.
*119.	Commencement exercises, Illinois State Normal University.	Sending this.
120.	Social activities in the secondary school.	Not available.
121.	Junior Red Cross activities.	Not available.
*122.	Stamp commemorating printing.	Sending this.
123.	Contrasts in school equipment.	Not available.
*124.	Social-science laboratory, junior high school.	Sending this.
125.	Pupils should be surrounded by books.	Not available.
126.	Library, Pulaski High School, Milwaukee, Wisconsin.	Not available.
127.	Audio-visual aids to learning.	Not available.
*128.	Educational displays of Associated Exhibitors of the National Educational Association, Atlantic City, 1941.	Sending this.

<u>Figure Number</u>	<u>Title</u>	<u>Comment</u>
129.	Oldest schoolhouse in the United States.	Not available.
130.	Miami Beach Senior High School.	Not available.
131.	Site of Pulaski High School, Milwaukee, Wisconsin.	Not available.
132.	First-floor plan of Pulaski High School.	Not available.
*133.	Pulaski High School building, Milwaukee, Wisconsin.	Sending proof.
134.	Natural daylight distribution in a typical classroom on a spring day.	Not available.
135.	Taking turns on the slide helps to develop group consciousness.	Not available.
136.	American education week.	Not available.
137.	Evolution of the school budget.	Not available. Can be drawn.
*138.	Progress of the school budget.	Sending this.
*139.	Where the school dollar goes.	Sending this.
*140.	Division of school expenditures in Wisconsin.	Sending this.
141.	Current expenditures for schools of Rochester, New York.	Not available.
*142.	Where the school dollar comes from.	Sending this.
143.	Current income for schools of Rochester, New York.	Not available.
144.	Some of the many controversial issues in education.	Not available.
*145.	Forum discussions on controversial issues.	Sending this.
*146.	Poll regarding NYA.	Sending this.
*147.	Lifelong learning.	Sending this.
*148.	Poll regarding high-school students and work.	Sending this.
*149.	Poll regarding work-training for unemployed youth.	Sending this.
*150.	Poll regarding education expenditures.	Sending this.

Giannarelli, Robert.
Via Giacinto Carini 64
585472

Wants to translate educational books
English to Italian

With help of his brother-in-law
prof Mercanti, teacher of English
known by De Puyine - has been
in England 14 yrs, Cairo 5 yrs. speaks well -
He would do actual translation with
help of Giannarelli -

Mercanti, Egidio (now away - can't come
back until he gets permit) has translated
English book on living it, put by De Puyine

CASA EDITRICE
FELICE LE MONNIER
UFFICIO DI RAPPRESENTANZA
ROMA - Via Ulpiano, 29 - ROMA
Telefono 51-788

Roma 6 ottobre 1944

Caro. Sign. Major C.W. RASHBURN
Director of the Education Subcommittee A.C.C.

ROMA

facendo seguito a quanto verbalmente comunicato, ho l'onore di confermare, a nome e per conto della Casa Editrice F. Le Monnier, che la Casa stessa è lieta di assumere in proprio la edizione di una collezione di opere destinata a illustrare agli educatori e studiosi italiani l'ordinamento e le correnti dottrinarie della scuola nelle Nazioni Alleate.

A carico della Casa saranno tutti gli oneri della impresa, ivi compresi gli eventuali diritti di traduzione e il com- penso ai traduttori. Data la necessità di contenere il prezzo dei volumi in limiti tali che ne consentano la più ampia vendita, la Casa si augura che tali oneri siano il più possibile limitati. Egualmente si augura di poter ottenere, mediante il cortese interesse e l'assistenza della Subcommittee ogni agevolazione possibile per l'assunzione di tutto quanto possa occorrere alla stampa dei volumi a prezzi di blocco.

Con devoto ossequio

F. LE MONNIER
ROMA - Via Ulpiano 29

F. Le Monnier

ROMA

facendo seguito a quanto verbalmente comunicato, ho l'onore di confermare, a nome e per conto della Casa Editrice P. Le Monnier, che la Casa stessa è lieta di assumere in proprio la edizione di una collezione di opere destinata a illustrare agli educatori e studiosi italiani l'ordinamento e le correnti dottrinarie della scuola nelle Nazioni Alleate.

A carico della Casa saranno tutti gli oneri della impresa, ivi compresi gli eventuali diritti di traduzione e il compenso ai traduttori. Data la necessità di contenere il prezzo dei volumi in limiti tali che ne consentano la più ampia vendita, la Casa si augura che tali oneri siano il più possibile limitati. Egualmente si augura di poter ottenere, mediante il cortese interessamento della Subcommission ogni agevolazione possibile per l'assunzione di tutto quanto possa occorrere alla stampa dei volumi a prezzi di blocco.

Con devoto ossequio

P. CASA EDITRICE
P. LE MONNIER
ROMA Via Tolosa 24
P. Le Monnier

CASA EDITRICE

FELICE LE MONNIER

GRUPPO EDITORIALE LE MONNIER - FIRENZE

Firenze, 5 Settembre 1944

FIRENZE

Chiar.mo Sig. Major C.W. Washburne

Director of Education Subcommission A.C.C.

Le siamo molto grati per avere richiesto alla Casa Editrice Le Monnier le condizioni per assumere la pubblicazione di una Collana di Educatori Inglesi, Americani e Sovietici, che conterà di diciotto volumi di non vasta mole. Per il cortese tramite del Governo Militare Alleato di Firenze, ci preghiamo comunicare che questa Casa editrice è disposta ad iniziare, non appena la condizioni generali e particolari della industria tipografica ed editoriale lo consentiranno, la pubblicazione della suddetta Collezione alle seguenti condizioni:

a) - La Sottocommissione della Educazione si impegna a fornire alla Casa editrice i manoscritti già tradotti in lingua italiana e già riveduti, sostenendo in proprio le spese di traduzione e di revisione, nonché il pagamento per l'acquisto degli eventuali diritti agli autori o agli editori dei paesi di origine.

b) - La Sottocommissione della Educazione si impegna ad acquistare direttamente, o a fare acquistare ad Enti Culturali Italiani, trecento copie di ciascun volume pubblicato, al prezzo di copertina dedotto lo sconto del trenta per cento sul prezzo di copertina,

Chiar.mo Sig. Major C.W. Washburne
Director of Education Subcommission A.C.C.

Le siamo molto grati per avere richiesto alla Casa Editrice Le Monnier le condizioni per assumere la pubblicazione di una Collana di Educatori Inglesi, Americani e Sovietici, che conterà di diciotto volumi di non vasta mole. Per il cortese tramite del Governo Militare Alleato di Firenze, ci preghiamo comunicarle che questa Casa editrice è disposta ad iniziare, non appena la condizione generale e particolari della industria tipografica ed editoriale lo consentiranno, la pubblicazione della suddetta Collezione alle seguenti condizioni:

- a) = La Sottocommissione della Educazione si impegna a fornire alla Casa editrice i manoscritti già tradotti in lingua italiana e già riveduti, sostenendo in proprio le spese di traduzione e di revisione, nonché il pagamento per l'acquisto degli eventuali diritti agli autori o agli editori dei testi di origine.
- b) = La Sottocommissione della Educazione si impegna ad acquistare direttamente, o a fare acquistare ad Enti Culturali Italiani, trecento copie di ciascun volume pubblicato, al prezzo di copertina dedotto lo sconto del trepta per cento sul prezzo di copertina, prezzo che sarà equamente determinato in conformità dei costi della carta e della mano d'opera esistenti nel periodo in cui si potrà dare corso al lavoro.
- ./.

./.

La Casa Editrice Le Monnier potrà vendere al pubblico un numero illimitato di copie di ciascuno dei volumi pubblicati, senza l'obbligo di corrispondere alcuna percentuale o diritto a chicchessia.

Le facilitazioni che ci siano permesse di chiedere alla Sottocommissione da Lei presieduta, torneranno a vantaggio del pubblico dei lettori, che potranno acquistare libri necessari all'aggiornamento e completamento della loro cultura magistrale a un prezzo relativamente modesto.

Siano a Sua disposizione per tutti i chiarimenti e le modificazioni di dettaglio che Ella si compiacerà di richiederci, e restiamo in attesa dei Suoi graditi ordini; ci confermiamo intanto con i più sentiti ringraziamenti e devoti ossequi,

Suoi obl.mi

Antonio

CASA EDITRICE MARZOCCO
SOCIETÀ ITALIANA PER AZIONI



FIRENZE

5 settembre 1944

Regional Education Office A.O.C.
Sottocommissione per l'Educazione
R O M A

Con riferimento alla proposta trasmessaci dalla locale sezione dell'Educazione relativa alla pubblicazione di sei volumi sui problemi dell'Educazione come visti negli Stati Uniti, Gran Bretagna e U.R.S.S., ci preghiamo informarvi che la nostra Casa accetta di rendersi editrice di tali volumi.

Per la traduzione sia dell'inglese che dal russo siamo in grado di provvedere noi stessi i traduttori. Per la diffusione e la propaganda dei volumi ci varremo della nostra organizzazione commerciale attraverso tutta l'Italia e dell'eventuale appoggio che codesto ufficio potrà darci.

Restiamo in attesa che ci vengano rimessi, una volta scelti, i testi nelle edizioni originarie per potere prendere accordi precisi circa l'allestimento dei volumi.

Distinti saluti.

CASA EDITRICE MARZOCCO S.
L. 1935 - Firenze

1750

Elenco dei Traduttori Mandato da Soporelli

Prof. Mario VITTORIA LIVRAGHI

insegnante di lingua inglese nel R. Istituto Tecnico
"Duca degli Abruzzi"
laureata (o diplomata) in Inghilterra
autrice di una grammatica inglese e di molti libri di
letture inglesi per la scuola italiana

~~Prof.~~ Abitazione : Viale Gorizia 52 - Tel. 862730

Prof. Enrico DE PORTU

insegnante di lingue straniere nella R. Università
di Roma

Abitazione : Via Giacinto Carini 40 - Tel. 524897

Prof. VITTORIA REDESCHI

insegnante di lingua inglese nel R. Liceo "Giulio
Cesare" di Roma

Abitazione : Via Luigi Luzzatti 23 - Tel. 761224

Dott. Peppino BONCRISTIANI

Abitazione Via Nomentana 251 - Tel. 849150

Prof. Italo SICARDI

funzionario dell'Istituto Internazionale di Agri-
cultura

Abitazione : Via PO 42

Elenco Traduttori

Dr. Bartolomeo - Portu - via Po 42

Prof. Carlo - Livraghi

1729

insegnante di lingue straniere nella R. Università
di Roma

Abitazione : Via Giacinto Carini 40 - Tel. 534897

Prof. VITTORIA TERESCHI

insegnante di lingua inglese nel R. Liceo "Giulio
Cesare" di Roma

Abitazione : Via Luigi Lussatti 28 - Tel. 761284

Dott. PEPPINO MONCRISTIANI

Abitazione Via Nomentana 251 - Tel. 849150

Prof. ITALO SICARDI

funzionario dell'Istituto Internazionale di Agri-
cultura

Abitazione : Via PO 42

ad. traduttore

Dr. Carlini - Istituto dell'Univ. Nat. - 1729

Prof. Carlo - Università

Prof. Valeriani - 585145

Democ + Ed.

Democ. in School Admin

Koopman, Meil, Meier

D Appleton Century

Adventures in Curriculum Making

Zeckel, McLaughlin, Giles

Appleton

Rural Education

Kale B Wofford

Houghton ?

9⁶ / 3.13

HEADQUARTERS
ALLIED CONTROL COMMISSION
APO 394
Education Subcommittee

ED/CWH/ans

5 October 1944

ED/2.26/ACC

SUBJECT : Translation of Educational Book.

TO : Chris A. De Young, Dean,
Illinois State Normal University
Normal, Illinois.

1. Thank you for your letter of 14 September, your permission to proceed with the Italian translation of your book, and your promise to send illustrative materials. The translation is now about half done and arrangements have been made with the publisher, Le Monnier of Florence - one of the best in Italy.

2. You would certainly be useful over here, but we have no say at all as to personnel sent to us. Since no more military personnel will be sent, but some civilians may be sent by the State Department. I suggest you write to them.

Cordial greetings.

CARLETON V. WASHBURN
Major, AUS
A/Director of Education.

File 96/3.2

Sigra Rosanova
Via Palermo, Angelo Via Milano
19049

Expert in Translating from Russian
into Italian

1720

0537